

# Istruzioni per l'uso

## WL-clean/WL-cid/WL-dry o WL-Blow

Per la preparazione manuale, la pulizia e la disinfezione delle superfici interne ed esterne degli strumenti medici e dentali a parte cava (ad esempio turbine, manipoli e contrangoli).















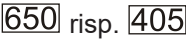



## Contenuto

<b>1.</b>	Istruzioni d'uso .....	4
<b>2.</b>	Simboli utilizzati sulle informazioni di prodotto, etichettatura e istruzioni d'uso .....	4
<b>3.</b>	Gruppo destinatario .....	4
<b>4.</b>	Destinazione d'uso – utilizzo secondo le disposizioni .....	5
<b>5.</b>	Applicazione .....	6
<b>5.1</b>	WL-clean (1) .....	6
<b>5.2</b>	Efficacia de WL-clean (1) .....	6
<b>5.3</b>	WL-cid (2) .....	7
<b>5.4</b>	Efficacia de WL-cid (2) .....	7
<b>5.5</b>	WL-dry/WL-Blow .....	8
<b>5.6</b>	Proprietà WL-dry/WL-Blow .....	8
<b>5.7</b>	Manutenzione .....	9
<b>6.</b>	Dati per l'ordinazione (inclusi gli adattatori) .....	10-14
<b>7.</b>	Avvertenze e precauzioni .....	14
<b>8.</b>	Istruzioni per lo smaltimento .....	15
<b>8.1</b>	Istruzioni per lo smaltimento WL-cid, WL-clean e WL-dry .....	15
<b>8.2</b>	Smaltimento dell'imballaggio .....	15
<b>9.</b>	Segnalazioni di incidenti .....	15

## 1. Istruzioni d'uso

Seguire le seguenti istruzioni per un utilizzo sicuro, economico e senza problemi del prodotto.

## 2. Simboli utilizzati sulle informazioni di prodotto, etichettatura e istruzioni d'uso

	leggere le istruzioni d'uso
	attenzione, informazioni sulla sicurezza
	utilizzabile fino a (data di scadenza) YYYY-MM
	numero di lotto XXXXXX (6 cifre)
	codice prodotto
	simbolo CEE per le confezioni finite
	simbolo CE per un dispositivi medico di classe I
	simbolo CE con numero di identificazione dell'Ente Notificato (0123) per dispositivi medici de classi IIa, IIb o III
	limitazione della temperatura
	conservare lontano dalla luce solare
	il volume totale (in ml) è il volume su fino all'orlo del contenitore pressurizzato aperto
	conformita alla direttiva sugli aerosol 75/324/CEE
	fabbricante, ALPRO MEDICAL GMBH, St. Georgen
	logo di ALPRO MEDICAL GMBH, St. Georgen

## 3. Gruppo destinatario

Queste istruzioni sono rivolte per tutti gli utilizzatori (medici, dentisti e professionisti titolati all'utilizzo di dispositivi medici come i professionisti dell'igiene dentale) nelle cliniche odontoiatriche e medicali.

## 4. Destinazione d'uso – utilizzo secondo le disposizioni

### **WL-clean (1) C€**

Soluzione pronta all'uso per la detersione (su perfici interne ed esterne), senza fissaggio di proteina, delle parti cave degli strumenti medicali e dentali, ad esempio le turbine dentali, manipoli e contrangoli, gli strumenti a raffreddamento interno e gli endoscopi; prima della disinfezione/sterilizzazione.

WL-clean è un dispositivo medico di classe I. La prova dell'idoneità alla pulizia è stata fornita secondo la serie di norme DIN EN ISO 15883 e le specifiche della DGSV - German Society for Sterile Supply e. V. - ed è stata confermata da perizie di esperti.

### **WL-cid (2) C€<sup>0123</sup>**

Soluzione pronta all'uso per la disinfezione (superfici interne ed esterne) delle parti cave degli strumenti medicali e dentali.

WL-cid è un dispositivo medico di classe IIb. La riduzione di sporcizia e germi in condizioni pratiche simulata secondo la norma DIN EN ISO 15883 è stata confermata da perizie.

Prova dell'efficacia della disinfezione secondo KRINKO 2012, secondo le linee guida del DVV/RKI 2017 ed il catalogo dei requisiti per la disinfezione degli strumenti della DGHM/VAH - Società tedesca di igiene e microbiologia/Associazione per l'igiene applicata.

### **WL-dry C€**

Puro spray asciugatura medico per il sostegno di detersione dopo la detersione e/o la disinfezione delle superfici interne di strumenti cavi medici e dentali (turbine, manipoli e contrangoli, strumenti a raffreddamento interno ed endoscopi).

WL-dry è un dispositivo medico di classe I.

### **WL-Blow**

La pistola ad aria compressa WL-Blow con limitatore di flusso d'aria integrato viene utilizzata per soffiare fuori, asciugare e sostenere la pulizia dopo l'uso di WL-clean/WL-cid\* (pulizia/disinfezione) di superfici interne di parti cave e strumenti di trasmissione.

Il WL-Blow è destinato esclusivamente all'uso nella sala di sterilizzazione e può essere collegato al compressore d'aria secca senza olio disponibile\*\*!

### **WL-Blow StarterSet**

Set per la pulizia, disinfezione e asciugatura di strumenti di medici e strumenti dentali trasmissione (composto da 2 x WL-clean, 2 x WL-cid, 1 x WL-Blow Set).

### **WL-dry StarterSet**

Set per la pulizia, disinfezione e asciugatura di strumenti di medici e strumenti dentali trasmissione (composto da 2 x WL-clean, 2 x WL-cid, 2 x WL-dry).

\* Si prega di notare l'approvazione del produttore!

\*\* Raccomandazione: con filtro batterico.

**I prodotti devono essere usati solo a temperatura ambiente (18 °C - 25 °C).  
Tenere la bombola spray in posizione verticale durante l'applicazione.**

## 5. Applicazione

### 5.1 WL-clean (1)

Pre-pulizia senza fissare la proteina con WL-clean



5.1.1 Inserire saldamente l'**adattatore ALPRO\*** adatto sulla **bombola WL-clean (1)**.

5.1.2 Inserire lo strumento sull'adattatore.

5.1.3 Spruzzare lo strumento con **3 x 2 secondi** ciascuno.

5.1.4 Togliere lo strumento dall'adattatore. Appoggiare lo strumento e lasciare che la soluzione detergente **faccia effetto per 1 minuto**.

**Nota:** La pulizia esterna deve essere fatta con una salvietta adatta imbevuta di WL-clean, per esempio ALPRO MaxiWipes reel o una Tork salvietta, Premium Special (secondo VAH).

**Pulizia di base:** Al primo utilizzo si raccomanda di effettuare una pulizia di base con un tempo di contatto prolungato di 5 - 10 minuti. Eventuali residui disciolti dovrebbero poi essere risciacquati. Per questo scopo, ripetere la procedura menzionata dal punto 5.1.2.

### 5.2 Efficacia de WL-clean (1)

• **detersione (prova pratica con sporco di prova secondo EN 15883-5)**

\* Nota: Si prega di utilizzare solo adattatori ALPRO originali per il rispettivo tipo di strumento. Solo questi sono stati approvati dal produttore e raggiungono i risultati di pulizia e disinfezione. Fare riferimento alle pagine 10 - 14 di queste istruzioni per l'uso.

## 5.3 WL-cid (2)

Disinfezione con WL-cid



- 5.3.1 Inserire saldamente l'**adattatore ALPRO\*** adatto sulla **bombola WL-cid (2)**.
- 5.3.2 Inserire lo strumento sull'adattatore.
- 5.3.3 Spruzzare lo strumento con **2 x 3 secondi** ciascuno.
- 5.3.4 Togliere lo strumento dall'adattatore.
- 5.3.5 appoggiare lo strumento e lasciare che la soluzione disinfettante **faccia effetto per 5 minuti**.

Nota: La pulizia esterna deve essere fatta con una salvietta adatta imbevuta di WL-clean, per esempio ALPRO MaxiWipes reel o una Tork salvietta, Premium Special (secondo VAH).

## 5.4 Efficacia de WL-cid (2)

- **battericida** (EN 13727, EN 13697)
- **micobattericida** (EN 14348, EN 13697, EN 17387)
- **fungicida** (EN 13624, EN 13697, EN 17387)
- **virucida** (EN 14476, EN 16777) contro i virus capsulati, p.es. HBV, HCV, HIV ed Influenza come anche i virus non capsulati, p.es. virus Adeno, Noro, Polio e Polyoma (SV40)

\* Nota: Si prega di utilizzare solo adattatori ALPRO originali per il rispettivo tipo di strumento. Solo questi sono stati approvati dal produttore e raggiungono i risultati di pulizia e disinfezione. Fare riferimento alle pagine 10 - 14 di queste istruzioni per l'uso.

## 5.5 WL-dry/WL-Blow

asciugatura con WL-dry o WL-Blow



- 5.5.1 Inserire saldamente l'**adattatore ALPRO\*** adatto sulla **bombola WL-dry/WL-Blow (pistola ad aria compressa)**.
- 5.5.2 Inserire lo strumento sull'adattatore.
- 5.5.3 Spruzzare lo strumento con **2 x 3 secondi** ciascuno.
- 5.5.4 Togliere lo strumento dall'adattatore.

## 5.6 Proprietà WL-dry/WL-Blow

- **gas medicale puro (WL-dry)**
- **asciugatura**
- **appoggia la pulizia**

\* Nota: Si prega di utilizzare solo adattatori ALPRO originali per il rispettivo tipo di strumento. Solo questi sono stati approvati dal produttore e raggiungono i risultati di pulizia e disinfezione. Fare riferimento alle pagine 10 - 14 di queste istruzioni per l'uso.



## 5.7 Manutenzione

Manutenzione degli strumenti secondo le istruzioni del produttore













per gentile concessione della società KaVo

### **Nota:**


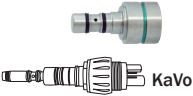
Dopo la pulizia e la disinfezione delle superfici interne ed esterne, gli strumenti devono essere mantenuti (secondo le istruzioni del fabbricante) e se necessario, a seconda la classificazione dei rischi, devono essere imballati (critico B) con metodi termici (per favore seguire la procedura operativa standard).

## 6. Dati per l'ordinazione (inclusi gli adattatori)

REF	Designazione	Contenente:
4149	WL-clean Confezione combinata 	1 x 500 ml WL-clean 1 x 300 ml WL-dry
4150	WL-clean Confezione clinica 	4 x 500 ml WL-clean
4141	WL-cid Confezione combinata 	1 x 500 ml WL-cid 1 x 300 ml WL-dry
4140	WL-cid Confezione clinica 	4 x 500 ml WL-cid
3165	WL-dry Confezione clinica 	4 x 300 ml WL-dry
4160	WL-Blow Set 	1 x pistola ad aria compressa 1 x connettore rapido G 1/4" 2 x limitatore d'aria
4158	WaterJet-Pistol dispositivo per la pre-pulizia di strumenti di trasmissione e altri strumenti medicaia parti cave 	1 x pistola ad acqua (premon- tata) incl. limitatore di flusso dell'acqua e connettore in ottone per l'accoppiamento del tubo 1 x sistema di tubi flessibili 8 mm trasparente con valvola a sfera e tubo flessibile 3/8"
4147	WL-dry StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 2 x 300 ml WL-dry
4144	WL-Blow StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 1 x WL-Blow Set

REF	Designazione		Contenente:
3521	WL-Adapter 01 (plastica)		Adattatore universale con connettore Luer per strumenti di trasmissione (connettore ISO 9168) per l'inserimento e il soffiaggio di prodotti di pulizia e manutenzione (WL-clean, WL-cid, olio di manutenzione, WL-dry, WL-Blow) (Nota: è possibile solo una fonte alla volta). Adatto anche per il soffiaggio con la siringa multifunzione e per introdurre la soluzione di WL-clean tramite l'attacco Luer, ad esempio negli strumenti a parti cave in generale.

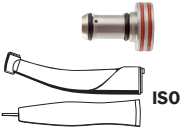
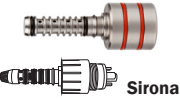
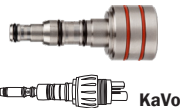
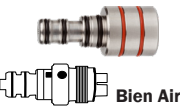


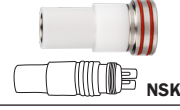
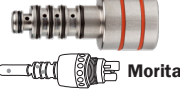


### Adattatore per i canali dell'acqua spray e dell'aria spray\*

REF	Designazione		Contenente:
3523	WL-Adapter 03 (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Sirona.
3524	WL-Adapter 04 (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Multiflex- (KaVo/SciCan).

\*Si prega di notare le approvazioni attuali dei produttori di strumenti!








Ulteriori adattatori per i canali dell'acqua spray e dell'aria spray di altri produttori di turbine su richiesta.

## Adattatori per la pulizia interna completa\*

REF	Designazione		Contenente:
3547	WL-Adapter 02/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per tutti i manipoli e contrangoli con interfaccia ISO per una pulizia/ disinfezione interna completa incl. testa degli strumenti.
3533	WL-Adapter 03/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Sirona.
3534	WL-Adapter 04/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Multiflex-(KaVo/SciCan).
3535	WL-Adapter 05/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Bien Air.
3536	WL-Adapter 06/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Roto-Quick (W&H).
3537	WL-Adapter 07/G (plastica)		Adattatore per contrangoli a gambo lungo T1 Classic (Sirona).
3539	WL-Adapter 09/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia NSK- interfaccia.
3561	WL-Adapter 10/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per turbine con interfaccia Morita.
3563	WL-Adapter 11/G (acciaio inossidabile)		Adattatore per ugello ACTEON-AIR N GO Airpolisher Supra/Perio.
3564	WL-Adapter 12/MF (acciaio inossidabile)		Adattatore per cannule MF-KaVo per una completa pulizia/disinfezione interna.

\* Si prega di notare le attuali approvazioni dei produttori di strumenti!

## Adattatore per punte di scaler a ultrasuoni e ad aria\*

REF	Designazione		Contenente:
3571	WL-Adapter U-1 + U-1a Kombi (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo U-1 per punte ad ultrasuoni e attacco a vite U-1a per il collegamento con spina del tubo.
3570	WL-Adapter U-1 (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte ad ultrasuoni/punte soniche filettatura interna M3 da EMS, Mectron, KaVo, Komet.
3572	WL-Adapter U-2 (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte ad ultrasuoni/punte soniche filettatura esterna M3 da EMS, Mectron, KaVo, Komet, NSK.
3573	WL-Adapter U-3 (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte ad ultrasuoni M3/a filettatura interna di Satelec, NSK.
3574	WL-Adapter U-4-S (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte ad ultrasuoni nella filettatura interna Piezosurgery di NSK (VarioSurg), Mectron (Piezosurgery).
3575	WL-Adapter U-5-S (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte a ultrasuoni/punte soniche nel filetto esterno per chirurgia a ultrasuoni di Sirona (Siroprep e Siroimplant).
3576	WL-Adapter U-6-S (acciaio inossidabile)		Adattatore di risciacquo per punte a ultrasuoni nella filettatura interna della chirurgia a ultrasuoni di Acteon (2a generazione), ad esempio Piezotome.

\* Si prega di notare le attuali approvazioni dei produttori di strumenti!



## Accessori

REF	Descrizione	Contiene:
4162	Limitatore di flusso d'aria WL-Blow	
3528	Set di o-ring per adattatore WL 02	3 x 2 pezzi
3529	Set di o-ring per adattatore WL 03 e 06	3 x 3 pezzi
3543	Set di o-ring per adattatore WL 02/G	1 x 2 pezzi
3545	Set di o-ring per adattatore WL 03/G	1 x 2 pezzi
3544	Set di o-ring per adattatore WL 04/G	1 x 3 pezzi
3546	Set di o-ring per adattatore WL 06/G	1 x 1 pezzi

## 7. Avvertenze e precauzioni



### WL-clean C€

**Attenzione.** Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C/122 °F.



### WL-cid C€ 0123

**Attenzione.** Aerosol infiammabile. Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. Provoca grave irritazione oculare. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non vaporizzare su una fiamma libera o altra fonte di accensione. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C/122 °F.



### WL-dry C€

**Attenzione.** Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C/122 °F.

## 8. Istruzioni per lo smaltimento

### 8.1 a) Smaltimento del prodotto WL-cid:

Il prodotto non diluito o i residui del prodotto devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi in conformità alla direttiva sui rifiuti 2008/98/CE e alle normative nazionali e regionali. Non smaltire il prodotto non diluito nelle acque reflue. Quantità comunemente usate della soluzione pronta all'uso possono essere smaltite altamente diluite (con 10 volte la quantità di acqua) attraverso le acque di scarico. Non mescolare con altri rifiuti.

### b) Smaltimento dei prodotti WL-clean e WL-dry:

I residui del prodotto devono essere smaltiti come rifiuti non pericolosi in conformità alla direttiva sui rifiuti 2008/98/CE e alle normative nazionali e regionali. Non mescolare con altri rifiuti.

### 8.2 Smaltimento delle confezioni (raccomandazione per WL-clean, WL-cid e WL-dry):

Le confezioni di gas compresso devono essere svuotate correttamente e possono poi essere riciclate.

## 9. Segnalazioni di incidenti

Riportare ogni incidente che può essere relazionato al prodotto a:

**ALPRO MEDICAL GMBH**

Mail: [quality@alpro-medical.de](mailto:quality@alpro-medical.de)

Telefono: **+49 7725 9392-0**

**e le autorità nazionali**



Informazioni relativi al processo di trattamento nonché tutte le procedure operative standard, schede dati di sicurezza, istruzioni per l'uso, ecc. sono disponibili sul nostro sito web [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de)

Per qualsiasi domanda invitiamo a contattarci su [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de) o telefonicamente al numero **+49 7725 9392-0**.  
È possibile inoltre contattare nostri agenti telefonicamente o via mail.